Operating instructions
Manual de instrucciones
Betriebsanleitung
Notice d'utilisation

Type 6128

2/2- bzw. 3/2-Wege-Wippen-Magnetventil
2/2- or 3/2-way rocker-action solenoid valve
Electrovanne à bascule 2/2 resp. 3/2 voies
Válvula magnética de báscula de 2/2 o 3/2 pasos



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit (D)

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6128, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2- bzw. 3/2- Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als ***nicht bestimmungsgemäß***. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

ACHTUNG!

- **Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.**
- **Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.**
- **Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen.**
- **Prüfen Sie vor dem Einsatz von aggressiven Medien die Beständigkeit der mediumsberührten Teile!**
- **Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!**

Warnung!

- **Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.**

Safety (GB)

Proper Usage

To ensure the proper function of the device and promote long service lift, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6128 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6128 Data Sheet is improper and will void your warranty.
This device serves exclusively as a 2/2 or 3/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. ***Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.***

ATTENTION!

- **Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.**
- **Do not impair the operation of the device.**
- **Do not attemp to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure.**
- **Check the resistance of parts coming into contact with aggressive media before their application!**
- **Always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.**

WARNING!

- **Do not touch the coil during use as it becomes very hot.**

MAN 1000010032 ML Version: I Status: RL (released | freigegeben) printed: 26.11.2008

Sécurité (F)

Utilisation conforme aux prescriptions

Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions conte-nues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utili-sation et les données admissibles mentionnées dans la fiche tech-nique du type 6128. En cas d'inobservation de ces instruc-tions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous décli-nons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoi-res s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne
2/2 resp. 3/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme ***non conforme aux prescriptions***. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.

ATTENTION!

- **Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.**
- **Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.**
- **Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes!**
- **Vérifiez avant l'utilisation de fluide corrosifs la résistance des parties en contact avec le fluide!**
- **Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!**

AVERTISSEMENT!

- **Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.**

Seguridad (E)

Utilización con arreglo a las disposiciones

Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6128, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca du-rante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de respon-sabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 o 3/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más e*lla* ***no será conforme a las disposiciones.*** El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.

¡ATENCIÓN!

- **Para la planificación y operación del aparato ate-nerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.**
- **Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamien-tos no intencionados o perjuicios inadmisibles.**
- **Prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.**
- **Antes de la utilización de medios agresivos, compruebe la resistencia de las piezas que entran en contacto con el medio!**
- **Antes de proceder a intervenciones en el sistema desco-nectar siempre la tensión.**

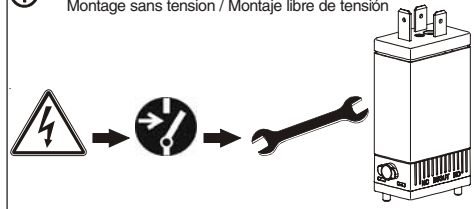
¡AVISO!

- **¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.**

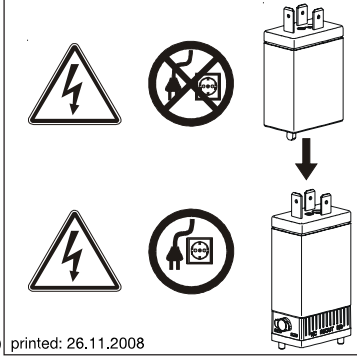
Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



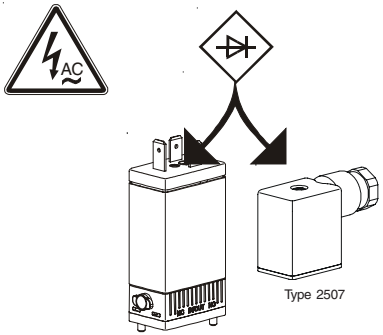
② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



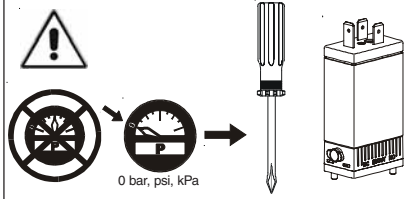
Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

③ Wechselspannung / Alternating voltage
Tension alternative / Tensión alterna

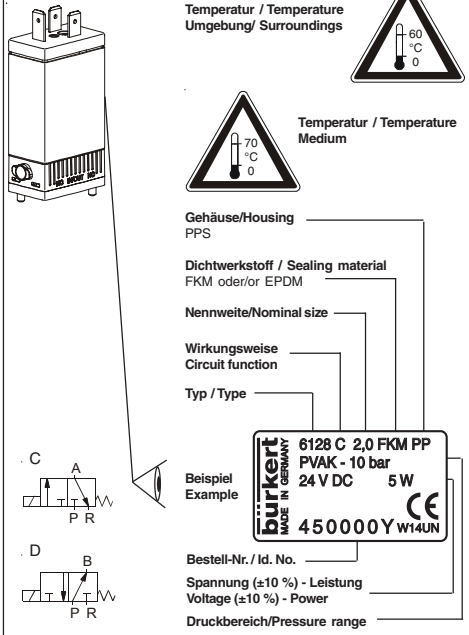


④ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluidique / Conexión fluídica



Technische Daten (D) (GB)

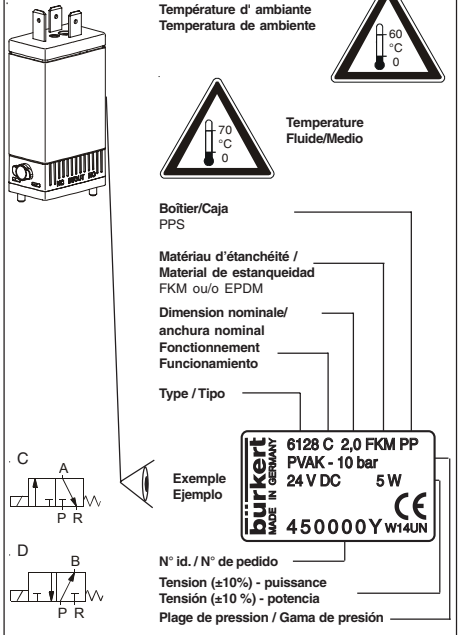
Technical Data



Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Technische Daten (F) (E)

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Sous reserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones tècnicas sin previo aviso.

MAN 1000010032 ML Version: I Status: RL (released | freigegeben) printed: 26.11.2008

Niederlassungen / Branch Offices

Contact addresses / Kontaktadressen

Germany / Deutschland / Allemange
Bürkert Fluid Control System
Sales Centre
Chr.-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448

E-mail: info@de.buerkert.com

International
Contact addresses can be found on the internet at:
Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:
Les adresses se trouvent sur internet sous :
www.burkert.com Bürkert / Company / Locations

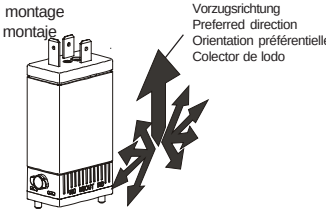
Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

① Rohrleitungen reinigen
Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites
Limpieza tuberías



② Einbaulage
Assembly position
Position de montage
Sentido de montaje



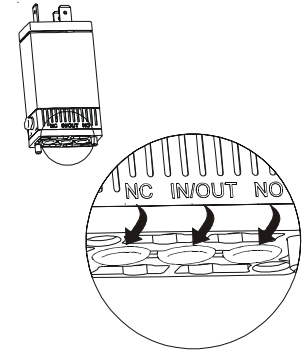
③ Wirkungsweisen / Circuit functions / Fonctionnement / Funcionamiento



Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

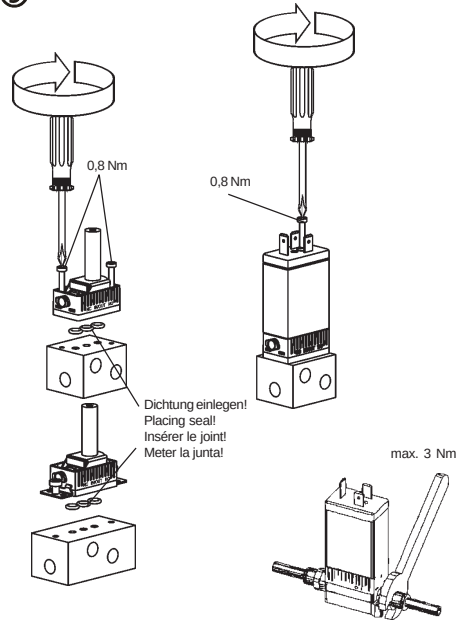
④ Fluidische Anschlüsse / Fluid connections
Raccordements de fluidic / Conexión fluídica



NC	normally closed	stromlos geschlossener Kanal / port closed without power / canal fermé sans courant / canal cerrado sin corriente
IN/OUT	common	gemeinsamer Kanal / common port canal commun / canal común
NO	normally open	stromlos offener Kanal / port open without power / canal ouvent sans courant / canal abierto sin corriente

Montage / Assembly / Montage / Montaje

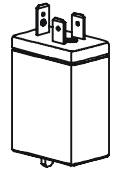
⑤ Montage / Assembly / Montage / Montaje



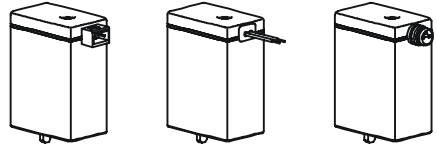
Montage / Assembly/ Montage / Montaje

⑥ Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica

Anschluß oben
Upper contact
Raccordement en haut
Conexión superior



Litzen / Wired connection
Cordon (raccordement)
Cordones (racor)

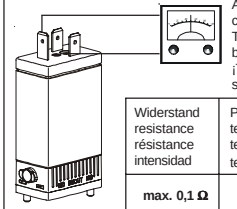


Rechteckstecker
Rectangular plug
Fiche rectangulaire
Clavija de enchufe cuadrada

Rundstecker
Round plug
Fiche ronde
Clavija de enchufe coaxial

Montage / Assembly / Montage / Montaje

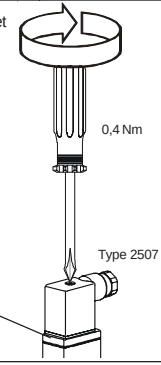
⑦ Schutzleiterfunktion (Anschluß oben) / Protective conductor function (upper contact) / Fonctionnement du conducteur de protection (Raccordement en haut) / Función del conductor de protector (Conexión superior)



Nach Spulenmontage immer prüfen!
Always test function after assembly of coil!
Toujours vérifier après montage de la bobine!
¡Tras el montaje de bobina pruébese siempre la function¡

Widerstand resistance résistance intensidad	Prüfspannung test voltage tension d'essai tensión de prueba	Prüfstrom test current courant d'essai corriente de prueba
max. 0,1 Ω	12 V	1 A

⑧ Gerätesteckdose / Instrument socket
Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos



Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

MAN 1000010032 ML Version: I Status: RL (released | freigegeben) printed: 26.11.2008

Störungen (D) (GB) (F) (E)

Troubleshooting / Dérangements / Averías

Spannung prüfen!
Check the voltage!
Vérifier la tension!
Comprobar tensión!

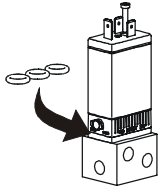


Druck prüfen!
Check the pressure!
Vérifier la pression!
Comprobar presión!



bar, psi, kPa

O-Ringe eingelegt?
O-rings inserted?
Joints toriques montés?
¿ Insertados los anillos en O ?

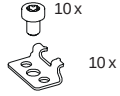


Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Zubehör (D) (GB) (F) (E)

Accessories / Accessoires / Accessorios



Zubehör / Accessories Accessoires / Accessorios	Id-Nr. / Id. No. No cde. / No de pedito
Klammernsatz Set of clamps Jeu de brides Juego de grapas	648 231

Ersatzteile (D) (GB) (F) (E)

Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

(D) Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen zusätzlich zur Bestellnummer der Ersatzteile auch die Bestellnummer Ihres Komplettgerätes an.

(GB) When ordering replacements parts, please also quote the order number of your complete appliance in addition to the order number of the replacement parts.

(F) Lors de la commande de pièces de rechange, indiquez, en plus de leur numéro de commande, celui de commande de votre appareil complet.

(E) Con ocasión del pedido de las pieza de repuesto, rogamos indicar además del número de pedido de la pieza de requesto también el número de pedido de su aparato completo.

MAN 1000010032 ML Version: I Status: RL (released | freigegeben) printed: 26.11.2008